

團體活動/ Upcoming Events

29/1 (星期日)	上午十時 四十五分	聖伯多祿朱 廉教堂	團體將會在聖伯多祿朱廉教堂一同慶祝農曆新春並在彌撒中舉行「祭天敬祖」禮儀。當天在亞洲中心舉行的九時半彌撒將會被取消一次。
3/2/2017 (星期五)	晚上六時半	亞洲中心	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀各位參加。
團體將於農曆正月十六(二月十二日星期日)於聖伯多祿朱廉堂主日彌撒後為長者舉辦雞年春節聚餐,地點為華埠富麗宮酒家(四樓),時間為下午十二時十五分。歡迎團體長者參加,費用\$10。查詢及報名請聯絡 SPJ 教堂 Angela Mui (0425 392 937)或亞洲中心 Nancy Hong (0402 398 686)。			

29/1 (Sun)	10:45am	St. Peter Julian's Church	Chinese New Year celebration and Liturgy to pay homage to God and to show respect to our ancestors will be conducted at St. Peter Julian's Church. *9:30am Mass at Asiana Centre will be cancelled for the day
3/2/2017 (Fri)	6:30pm	Asiana Centre	Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.

報告 News

兒童主日學將於二月十二日開課,家長可向我們查詢及報名。上課地點如下: 聖伯多祿朱廉教堂-課程適合三至十二歲兒童;亞洲中心-課程適合五至十二歲兒童 另外,教友如有興趣參與兒童慕導工作,請與我們聯絡。 Beatrice Hai - 0481 571 188; Catherine Chan - 0408 889 898; Susanna Chui - 0405 331 611 Email - ccpcsundayschool@live.com.au
粵語成人慕道班將於2017年2月12日開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」,以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。25/12 聚會休息一次。

Sunday School classes will commence on 12th February. Enrolment is now opened for new student. Location at St Peter Julian's church - Classes are provided for children aged 3 to 12 Location at Asiana Centre- Classes are provided for children aged 5 to 12 years old Please contact us for further details and enrolment. If any community member is interested to join the children catechist group to facilitate the classes please contact: Beatrice Hai - 0481 571 188; Catherine Chan - 0408 889 898; Susanna Chui - 0405 331 611 Email - ccpcsundayschool@live.com.au
Cantonese Catechumen class will commence on 12/2/2017 and are now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "St. Paul's Letter to the Romans" by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us. The gathering on 25/12 will be cancelled.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第三主日 (甲年) 2017 年 1 月 22 日
January 22, 2017 3rd Sunday of Ordinary Time (Year A)



Ottavio Vannini, Saint John showing Christ to
Saint Andrew, San Gaetano, Florence

He said to them, "Come after me, and I will make you fishers of men." At once they left their nets and followed him. (Mt 4:19-20)

耶穌就對他們說:「來,跟隨我!我要使你們成為漁人的漁夫。」他們立刻捨下網,跟隨了耶穌。(瑪竇 4:19-20)

下主日讀經: Next Sunday Readings:			
1 st reading	讀經一:	索福尼亞先知書	Zeph 2:3, 3:12-13
2 nd reading	讀經二:	格林多人前書	1 Cor 1:26-31
Gospel	福音:	瑪竇福音	Mt 5:1-12

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語);早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

平淡是福

Sally Wan

各位主內弟兄姊妹，今天我想和大家分享兩個我朋友的故事。

第一位香港朋友是工作上認識的，當時他是某某航空公司的營業部經理，大約三十歲，正所謂年輕有為，外表也長得不錯，是很多女性的理想對象。同業中有很多人都羨慕他一帆風順，他自己也以為自己是個幸運兒。他一向喜愛海洋，有一天他想起去學潛水便報名參加潛水班，他聰明領悟力又強，很快便學會了潛水。他的生活本來已多姿多彩，除了工作上的應酬外還有無數的朋友聚會，但他總會抽出時間參加他最愛的潛水活動。有一天他如常出海作好所有潛水裝備後跟著教練下水，那次他們是作深潛，到了該準備返回船的時候，各人開始慢慢升回水面，但他不知為何急速上浮而忘記進行減壓停留。當上船後教練知道他有減壓症馬上將他整個人倒吊，及馬上聯絡飛行服務隊派直升機救援。經過搶救後他的下半身仍然沒有知覺，所有認識他的人知道這個消息後都不能相信這個是事實。他的生活從那天開始完全改變，他須要停工半年養病，須要坐輪椅，須要做物理治療。慶幸他是一個非常堅強的人，他的目標是要從新站起來走路！一句成語「有志者事竟成」用在他身上是最適合不過了。意外發生後第四月他已經不用坐輪椅了，他可以用拐杖自己走路。經過這事後他的人生觀有了很大改變，除了上班和必要的工作應酬外，他花多了時間陪伴和關心他的家人，他渴望以後能過平淡的生活。現在他已有自己的家庭，有一份穩定的工作，過著簡單開心的生活！

第二位朋友是一名醫生。他是在雪梨大學醫學院畢業的，大學時他結識了他的伴侶，畢業後回港組織了自己的家庭。他育養了兩個兒子，當大兒子在香港小學畢業後，他太太便帶兩個孩子返回雪梨繼續升學，自此之後他就當了太空人兩邊跑。大兒子三年前大學畢業後已工作了，小兒子今年也大學畢業。本來事事順景的他，不知為什麼突然感興趣學打泰拳，他說想鍛練一下身體，其實太太不太讚成但說不過他。本來事業已上軌道，但他希望再擴大診所，終於如他所願。日子又像平常一樣的過着，有個晚上他又去了打泰拳健體，那晚有另一位學泰拳的年輕人，教練便叫他們練習對打，其中有一兩拳他避不過中了拳，他當時並沒有覺得什麼便繼續練習，待他練習完畢到更衣室時突然覺得頭暈及手腳麻痺，他自己是醫生知道非同小可，便請教練馬上叫救護車送他到醫院。幸好他自己是醫生所以救護車一到醫院，相熟的醫生便馬上送他上手術室，他是因為中拳受傷有瘀血而導致中風（腦血栓）。雖然經過醫生的搶救，但仍然導致右半邊身癱瘓。大家想想看，他的家人和朋友面對這噩耗會有什麼反應！尤其是他的太太，她須要馬上起程飛返香港照顧丈夫。她除了要全力照顧丈夫外，還要替丈夫聯絡和安排診所的事，一方面又要擔心在澳洲的孩子。幸好他丈夫的意智力非常堅強，經過短短六個月的物理治療他已能夠用拐杖自己慢慢走路，但說話和手的活動能力仍然比較弱。事情發生已有兩年了，現在他已回雪梨定居，他的手和說話的活動能力雖然已經有了很大的進步，但不是完全的痊癒。雖然他們的生活有了很大的改變，但他們一家人反而更開心。我在幾個月前跟他們一起聚餐，聽到她太太說起以往十幾年聚少離多的日子是多麼難過，她現在才感覺擁有一個真正的家，每晚一家人齊齊整整的吃晚飯有說有笑，平平淡淡的過日子，實在感恩！當然我朋友的夢想是能夠再當一名醫生！

這兩件事從表面上看來都是令人沮喪的，但偏偏天主作了這樣的安排，天主賜給他們平淡的新生活及更多的愛！在這新一年的開始，求主賜給我們一夥填滿愛的新心，去愛我們的家人和關心我們的朋友！主佑。

A blessed ordinary life

Sally Wan

Dear brothers and sisters in Christ, I would like to take this opportunity to share the story of two of my friends.

The first one is the story of my colleague in Hong Kong, he was a sales and marketing manager of a certain airline company. He is in his thirties, very capable at his age, has good appearance and is an ideal partner in the eyes of a lot of women. Many co-workers admire his charisma, he also considers himself a lucky person. He has always loved the ocean and so enrolled himself to a diving class, with his talent he soon learned how to dive in no time.

He is very active in his social life, on top of his business schedules and appointments he also has countless social gatherings, but he will always take time out for his favourite diving activities. One day he went out to the sea as usual, having put on all the diving gear he followed the coach and dived into the water. The group went for a deep dive, when it was time to return to the ship, everyone ascended slowly to the water surface. For some unknown reason he ascended rapidly and forgot to perform the safety stops for decompression. As soon as he was back to the ship he showed symptoms of decompression sickness, the coach immediately contacted flight rescue to call for the helicopter rescue team, despite much effort his lower body remained numb and motionless. Everyone who knows him was shocked when they heard the news and cannot believe this had happened to him. His life is forever changed from that day onwards. He had to leave work for six months to recuperate, he needed to rely on a wheelchair and undertake physiotherapy. Fortunately he has a very strong will, he sets a goal for himself to stand up and walk again! Where there is a will there is a way, four months later he began to start walking with crutches and did not need the wheelchair anymore. Since then his values and outlook on life changed dramatically, except for the necessary business appointments, he reserves time for his family to care more about them, he longs to live an ordinary life. He now has his own family and a stable job, living a simple but happy life!

The second story is that of a doctor. My friend graduated from the Faculty of Medicine at the University of Sydney, where he met his wife and later on they went to Hong Kong and established their own family. They have two sons, after the elder son finished primary school, his wife returned with both children in order for them to pursue further study in Sydney, since then he had to travel between the two cities for his work and family. Time flies and his elder son started working three years ago after graduating from university, his younger son also graduated from university this year. Everything seemed so perfect in his life. Out of nowhere he suddenly had an interest in Thai boxing, he thought it would help to strengthen his body. His wife did not quite agree but could now persuade him otherwise. He already had a good medical practice and wanted to expand it further, he was successful in that regard too. One night he went to the boxing class as usual, there was a young attendee joining that night so the coach asked them to practice against each other. During the combat he had a few misses and got hit one or two times, he did not feel anything unusual so continued with the class. When the class finished he went to the changing room, suddenly he felt this dizziness in his head and numbness in his limbs. Being a doctor he immediately knew this was serious matter. He asked the coach to call the ambulance for him right away. As soon as the ambulance arrived at the hospital, a doctor whom he is familiar with sent him to the operating room without delay. He suffered from internal bleeding during the boxing class and had a stroke (cerebral thrombosis). Although he was rescued and had the surgery straight away, it still resulted in the right side of his body to be paralysed. Can you imagine how would his friends and family react when they heard the bad news! Especially for his wife, she needed to fly back to Hong Kong immediately to look after her husband, in addition she had to make various arrangements for her husband's clinic while worrying about their two children in Australia. Thankfully her husband remained strong in his mind and will, within six months of physiotherapy he began walking slowly with the help of crutches. However the ability to speak and his hand movements were still weak. It has been two years since the accident, he is now settled in Sydney and has made big improvements with his speech and mobility, but it is far from a full recovery. Although they are faced with such significant changes in their lives, they are more happy together as a family. I met up with them a few months ago, his wife shared it had been such a difficult time for her in the past ten years as they barely saw each other. She doesn't feel like having a real family until now. Every night the whole family would sit around the dinner table, chit chat and have a laugh together, they are grateful for an ordinary life. Of course my friend still dreams of being able to practice as a doctor one day!

The two incidents look so depressing on the surface, but God is able to work through these happenings and they experience more love in their new but ordinary lives!

As we being a new year, let us ask the Lord to give us a new heart filled with love, to love our family and care for our friends!

God bless!